

附表一：國際文化交流活動報告表

請務必填寫執行補助案計畫時所收集（如下列）之相關資料，作為本會國際文化交流資料庫之使用，其中標記（※）之符號將為公開上網資訊。

註：如本表不敷使用，請自行影印。

※一、您所參與的活動 (請勾選參與性質，並填寫相關活動/機構名稱，其欄位可自行增加)	<input checked="" type="checkbox"/> 藝術節 <input type="checkbox"/> 音樂節 <input type="checkbox"/> 戲劇節 <input type="checkbox"/> 研討會 <input type="checkbox"/> 展覽 <input type="checkbox"/> 駐村計畫 <input type="checkbox"/> 競賽 <input type="checkbox"/> 影展
	活動名稱 (中文)：2019 印度舞蹈串連藝術節
	(英文)：Dance Bridges Festival
	網站： https://dancebridges.in/?fbclid=IwAR3cJEb2IHU-PgEOwd2ngSMj2sAc-gI20RBn-tiMo6mPDIHjVicSxiu5D_0
	主辦單位 (中文)：
	(英文)：Dance Bridges Festival
	<input type="checkbox"/> 學校邀請 <input checked="" type="checkbox"/> 機構邀請 <input type="checkbox"/> 人才徵選 <input type="checkbox"/> 課程/講座 <input type="checkbox"/> 其他_____
機構/舞團名稱 (中文)：蒂摩爾古薪舞集	
(英文)：Tjimur Dance Theatre	
網站： http://www.tjimur.com/	
※二、活動期程	(起) 西元 2019 年 8 月 1 日～ (迄) 西元 2019 年 8 月 5 日
※三、活動地區	印度加爾各答
※四、活動簡介(或藝術節起源、特色、重要性與現況) (約 400 字)	<p>Dance Bridges Festival 是一個國際舞蹈節，重點是在國際和當地舞蹈藝術家之間建立藝術和文化交流，通過現場表演和電影放映展示和推廣尖端和令人興奮的當代舞蹈。</p> <p>藝術節還邀請藝術家和更廣泛的社區通過舞蹈駐留，研討會，藝術家講座，實習和進一步的特別外展活動提供舞蹈教育/培訓機會。</p> <p>這個節日的概念誕生於 2014 年 7 月在法國昂熱舉行的世界舞蹈聯盟全球峰會上與藝術家的互動。在那裡，一些編舞者表達了與印度聯繫，體驗文化，與當地藝術家交流以及通過與舞蹈藝術家和社區的創意研討會分享知識的濃厚興趣。加爾各答充滿活力的文化和豐富的歷史為這一激動人心的計劃奠定了完美的環境；因此，在加爾各答舞蹈聯盟和一些國際藝術家之間開始舉辦節日對話。</p>

在第一版的節託管於 2015 年 8 月，主題為“在舞蹈談話要點：對話跨文化”。藝術家包括來自英國，美國，法國，瑞典，奧地利，台灣和印度的舞蹈編導/舞蹈公司。此外，舞蹈電影節目包括來自加拿大，墨西哥，挪威，意大利，比利時，中國，德國和荷蘭的作品。電影節得到了熱烈的響應，吸引了眾多觀眾和熱情的年輕舞蹈參與者熱切期待下一屆電影節。

舞蹈橋節將在加爾各答舉辦兩年一度的國際舞蹈節，由獨立組織 Dance Bridges Kolkata 組織。2016 年 7 月，藝術家公開邀請申請 2017 年版的舞蹈橋節。來自 41 個國家的 180 個申請獲得了令人興奮的回應。該藝術節於 8 月 22 日至 29 日舉行，藝術家和精彩的參與令人興奮。藝術節希望在每一個連續版本的基礎上，增加藝術家和舞蹈公司的機會，為印度和國際的表演藝術和文化部門建立更廣泛的藝術網絡和更深層次的社區意識。

Dance Bridges Festival is an international dance festival with an emphasis on building artistic and cultural exchanges between international and local dance artists, showcasing and promoting cutting-edge and exciting contemporary choreography through live performances and film screenings.

The Festival also engages artists and the wider community providing dance education/training opportunities through choreographic residencies, workshops, artists' talks, internships and further special outreach events.

The concept for such a Festival was born out of interactions with artists at the World Dance Alliance Global Summit in Angers – France in July 2014. There, several choreographers expressed a keen interest to connect with India, experience the culture, exchange with local artists and share knowledge through creative workshops with dance artists and the community. Kolkata's vibrant culture and rich history lays the perfect environment for such an exciting initiative; therefore dialogues to launch a festival began between Dance Alliance Kolkata and a number of international artists.

The first edition of the Festival was hosted in August 2015 with the theme “Talking Points in Choreography: Dialogues Across Cultures”. Artists included choreographers/dance companies from the United Kingdom, the United States of America, France, Sweden, Austria, Taiwan and India. Furthermore the dance film programme included works from Canada, Mexico, Norway, Italy, Belgium, China, Germany and the Netherlands. The Festival received an overwhelming response with enthralled audiences and excited young dance participants eagerly awaiting the next edition of the Festival.

Dance Bridges Festival will now be held as biennial international dance festival in Kolkata organized by an independent organization Dance Bridges Kolkata. An open invitation to artists was made in July 2016 to apply for the 2017 edition of Dance Bridges Festival. There was an exhilarating response with 180 applications from 41 countries across categories. The Festival was held from 22nd-29th August with an exciting convergence of artists and wonderful participation. The Festival hopes to build on the every successive edition with increasing opportunities for artists and

	<p>dance companies, developing a wider artistic network and a deeper sense of community for the performing arts and cultural sector in India and internationally.</p>
--	---

(一)、場地名稱 (中文) :

(英文) : ICCR KOLKATA

(二)、場地簡介(含該場地技術設備、觀眾席數、場地特色) :

印度文化關係委員會 (ICCR) 由印度獨立的第一任教育部長 Maulana Abul Kalam Azad 於 1950 年創立，是文化外交的傑出工具。其任務是與其他國家進行創造性對話，展示印度豐富多彩的文化傳統，同時通過學術和文化交流促進與他們的對話。

Rabindranath Tagore 中心是 ICCR 在印度的文化旗艦，位於加爾各答的黃金地段。它最初由 Charles Correa 設計，後來由建築師 Dulal Mukherjee 進行了適當修改和完成。

該建築群佔地面積 3442.5 平方米，於 1990 年被西孟加拉邦政府分配給外交部。經過幾年的建設，該建築於 2008 年 6 月 1 日由外交部長 Shri Pranab Mukherjee 在西孟加拉邦首席部長 Shri Buddhadeb Bhattacharjee，ICCR 主席 Karan Singh 博士和其他人出席時落成。要人。

※五、活動場地資訊

這棟引人注目的建築擁有明顯的玻璃中庭，分佈在四個樓層。它有多個藝術畫廊，圖書館，講座和研討室，咖啡館，紀念品商店和禮堂。它還設有 ICCR 的區域辦事處。

由於 ICCR 的重點是促進文化超越國界，因此 Rabindranath Tagore 中心將在印度東部和東北部地區以及南亞以外地區探索和促進有意義的文化，學術和藝術交流。

(三)、官網：<http://www.tagorecentreiccr.org/index.html>

(四)、檢附場地照片 (含室內、室外，至少兩張)





(一)、場地名稱 (中文) : 加爾各答創意中心

(英文) : KOLKATA CENTRE FOR CREATIVITY

(二)、場地簡介(含該場地技術設備、觀眾席數、場地特色) :

加爾各答創意中心是一個充滿活力的互動藝術中心。目的是通過各種藝術項目和活動來宣傳，激勵和激勵觀眾。

加爾各答創意中心 (KCC) 是 Anamika Kala Sangam Trust (AKST) 的一個單位，是一個位於西孟加拉邦加爾各答的多學科互動藝術和創意中心。70,000平方英尺的中心捍衛當代印度的藝術和文化景觀，並相信儘管受歡迎的學術成分，學術反過來提升了流行。

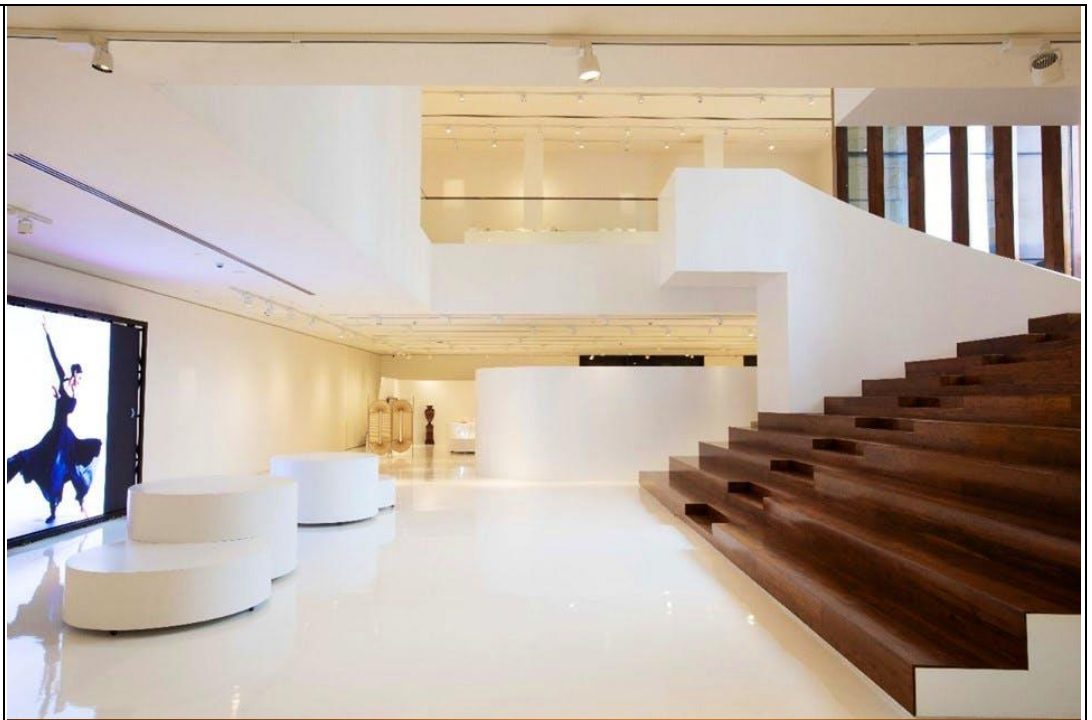
KCC成立於2018年11月21日，包括表演和創意沉思圓形劇場，展覽和學習空間，舞蹈工作室，保護實驗室，書籍和材料圖書館，創意烹飪空間，工藝和設計插座以及技能開發製造商部分使用最新的數字技術創建原型。

經驗，學習，探索，保護和創新是 KCC 的五大支柱。

(三)、官網 : <https://www.kolkatacentreforcreativity.org/>

(四)、檢附場地照片 (含室內、室外，至少兩張)





※六、主辦單位/機構聯絡方式	主辦單位	Dance Bridges		
	聯絡人	Vanessa Maria Mirza	電話	mobile phone : N/A
	e-mail	N/A		
	地址	N/A		

<p>※八、主辦單位簡介</p>	<p>我們是致力於追求卓越和社區力量的國際非營利組織；通過最尖端的威尼斯雙年展國際舞蹈節和相關活動建立聯盟；旨在使當地社區能夠將加爾各答轉變為創意城市。 簡單地說「我們通過舞蹈聯繫生活。」</p> <p>Dance Bridges Festival 的概念誕生於 2014 年 7 月在昂熱（法國）舉行的世界舞蹈聯盟全球峰會上與藝術家的互動。那時有幾位編舞家密切地與印度方聯繫並體驗、交換文化，彼此對當地藝術家有著濃厚興趣。 通過與舞蹈藝術家和社區的創意研討會分享知識。 加爾各答充滿活力的文化和豐富的歷史為這一令人興奮的計劃奠定了完美的環境，第一屆是在加爾各答舞蹈聯盟的旗幟下組織的。</p> <p>We are an international non-profit organisation believing in excellence and the power of community; building alliances through a cutting edge biennale international dance festival and associated events; aiming to empower local communities to transform Kolkata into a creative city. Simply put, ‘We connect lives through dance’.</p> <p>The concept for Dance Bridges Festival was born out of interactions with artists at the World Dance Alliance Global Summit in Angers (France) in July 2014. There, several choreographers expressed a keen interest to connect with India, experience the culture, exchange with local artists and share knowledge through creative workshops with dance artists and the community. Kolkata’s vibrant culture and rich history lays the perfect environment for such an exciting initiative and the first edition was organised under the umbrella of Dance Alliance Kolkata.</p>															
<p>※九、當地住宿及交通建議</p>	<p>住宿：The LaLiT Great Eastern Kolkata</p> <p>地址或網址：1,2,3 Old Court House Street Dalhousie Square Kolkata 700069 India</p> <p>https://www.thelalit.com/the-lalit-kolkata/</p>		<p>交通：https://www.clubside.in/</p>													
<p>※十、本屆及歷年來參與之台灣藝術家或團體名單(項次可自行增加)</p>	<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="453 1507 636 1619">類別</th> <th data-bbox="636 1507 860 1619">團體或個人</th> <th data-bbox="860 1507 1099 1619">姓名或單位名稱</th> <th data-bbox="1099 1507 1543 1619">專案計畫</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="453 1619 636 1731">舞蹈</td> <td data-bbox="636 1619 860 1731">團體</td> <td data-bbox="860 1619 1099 1731">周先生與舞者們</td> <td data-bbox="1099 1619 1543 1731">印度加爾各答 Dance Bridges Festival 2017 演出暨工作坊</td> </tr> <tr> <td data-bbox="453 1731 636 1818">舞蹈</td> <td data-bbox="636 1731 860 1818">個人</td> <td data-bbox="860 1731 1099 1818">田孝慈</td> <td data-bbox="1099 1731 1543 1818">作品《莖》曾赴印度加爾各答 Dance Bridges Festival</td> </tr> </tbody> </table>	類別	團體或個人	姓名或單位名稱	專案計畫	舞蹈	團體	周先生與舞者們	印度加爾各答 Dance Bridges Festival 2017 演出暨工作坊	舞蹈	個人	田孝慈	作品《莖》曾赴印度加爾各答 Dance Bridges Festival			
類別	團體或個人	姓名或單位名稱	專案計畫													
舞蹈	團體	周先生與舞者們	印度加爾各答 Dance Bridges Festival 2017 演出暨工作坊													
舞蹈	個人	田孝慈	作品《莖》曾赴印度加爾各答 Dance Bridges Festival													